

42:1 וַיִּגְשׁוּ ^{u·igshu} כָּל ^{kl} - שְׂרֵי ^{- shri} הַחַיִּלִּים ^{e·chilim} וַיּוֹחֲנָן ^{u·iuchnn} בֶּן ^{bn} - קָרַח ^{- grch}
 and-they-are-coming-close all-of chiefs-of the-armies and-Johanan son-of Kareah

וַיִּזְנֶיהָ ^{u·iznie} בֶּן ^{bn} - הוֹשֵׁעִיהָ ^{- eushoie} וְכָל ^{u·kl} - הָעָם ^{- e·om} מִקְטָן ^{m·qtn} וְעַד ^{u·od} - גְּדוֹל ^{- gdul} :
 and-Jezaniah son-of Hoshaiiah and-all-of the-people from-small-one and-unto great-one

42:2 וַיֹּאמְרוּ ^{u·iamru} אֵל ^{al} - יְרֵמְיָהוּ ^{- irmieiu} הַנְּבִיאָה ^{e·nbia} תִּחְנַחֲנֶהּ ^{thchnth·nu} נָא ^{- na}
 and-they-are-saying to Jeremiah the-prophet she-shall-fall please ! supplication-of-us

לְפָנָי ^{l·phni·k} וְהִתְפַּלֵּל ^{u·ethphll} בְּעַדְנוּ ^{bod·nu} אֵל ^{al} - יְהוָה ^{- ieue} אֱלֹהֵיךָ ^{alei·k} כָּל ^{bod} בְּעַד ^{kl} - הַשְּׂאֵרִית ^{- e·sharith}
 to-faces-of-you and-^{pray}-you ! about-us to Yahweh Elohim-of-you about all-of the-remnant

הַזֹּאת ^{e·zath} כִּי ^{ki} - נִשְׁאָרְנוּ ^{- nsharnu} מְעַט ^{mot} מִהַרְבֵּה ^{m·erbe} כַּאֲשֶׁר ^{k·ashr} עֵינֶיךָ ^{oini·k} רְאוּת ^{rauth} אֲתָנוּ ^{ath·nu} :
 the-this that we-are-^{remnant} little from-to-^{be}-many as-which eyes-of-you ones-seeing »-us

42:3 וַיֹּגֵד ^{u·igd} - לָנוּ ^{- l·nu} יְהוָה ^{ieue} אֱלֹהֵיךָ ^{alei·k} אֶת ^{ath} - הַדֶּרֶךְ ^{- e·drk} אֲשֶׁר ^{ashr} נֵלְךָ ^{nlk} - בָּהּ ^{- b·e}
 and-he-shall-^{tell} to-us Yahweh Elohim-of-you » the-way which we-shall-go in-her

וְאֵת ^{u·ath} - הַדְּבָר ^{- e·dbr} אֲשֶׁר ^{ashr} נַעֲשֶׂה ^{noshe} :
 and-^{the-thing} which we-shall-do

42:4 וַיֹּאמֶר ^{u·iamr} אֲלֵיהֶם ^{ali·em} יְרֵמְיָהוּ ^{irmieiu} הַנְּבִיאָה ^{e·nbia} שָׁמַעְתִּי ^{shmothi} הֲנִי ^{en·ni} מִתְפַּלֵּל ^{mthphll} אֵל ^{al} - יְהוָה ^{- ieue}
 and-he-is-saying to-them Jeremiah the-prophet I-heard behold-me ! ^{pray}-ing to Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם ^{alei·km} כְּדְבָרֵיכֶם ^{k·dbrī·km} וְהָיָה ^{u·eie} כָּל ^{kl} - הַדְּבָר ^{- e·dbr} אֲשֶׁר ^{ashr} יַעֲנֶה ^{- ione}
 Elohim-of-you^(P) as-words-of-you^(P) and-he-becomes every-of the-word which he-shall-answer

יְהוָה ^{ieue} אֶתְכֶם ^{ath·km} אֲגִיד ^{agid} אֲנִי ^{l·km} לָכֶם ^{la} - אֲמַנֵּעַ ^{- ammo} מִכֶּם ^{m·km} דָּבָר ^{dbr} :
 Yahweh »-you^(P) I-shall-^{tell} to-you^(P) not I-shall-withhold from-you^(P) word

42:5 וְהָמָּה ^{u·eme} אָמְרוּ ^{amru} אֵל ^{al} - יְרֵמְיָהוּ ^{- irmieiu} יְהִי ^{ieie} כְּנֹו ^{b·nu} יְהוָה ^{ieue} לְעֵד ^{l·od} אִמְתָּ ^{amth}
 and-they they-said to Jeremiah he-shall-be^{bc} Yahweh in-us to-witness-of truth

וְנֶאֱמַן ^{u·namm} אִם ^{am} - לֹא ^{la} כָּכָל ^{k·kl} - הַדְּבָר ^{- e·dbr} אֲשֶׁר ^{ashr} יִשְׁלַחְךָ ^{ishlch·k} יְהוָה ^{ieue}
 and-one-being-^{faithful} if not as-all-of the-word which he-is-sending-you Yahweh

אֱלֹהֵיךָ ^{alei·k} נַעֲשֶׂה ^{kn} כֵּן ^{kn} אֵלֵינוּ ^{ali·nu} :
 Elohim-of-you to-us so we-are-doing

42:6 וְאִם ^{am} - טוֹב ^{- tub} וְאִם ^{u·am} - רָע ^{- ro} בְּקוֹל ^{b·qul} יְהוָה ^{ieue} אֱלֹהֵינוּ ^{alei·nu} אֲשֶׁר ^{ashr} אֲנִי ^{anu} | אֲנַחֲנוּ ^{anchnu} | שְׁלֹחִים ^{shlchim}
 if good and-if evil in-voice-of Yahweh Elohim-of-us whom we we ones-sending

אֶתְךָ ^{ath·k} אֲלֵיו ^{ali·u} נִשְׁמָע ^{nshmo} לְמַעַן ^{lmon} אֲשֶׁר ^{ashr} יִיטֵב ^{iiitb} - לָנוּ ^{- l·nu} כִּי ^{ki} נִשְׁמָע ^{nshmo}
 »-you to-him we-shall-listen so-that which he-shall-be-well to-us that we-shall-listen

בְּקוֹל ^{b·qul} יְהוָה ^{ieue} אֱלֹהֵינוּ ^{alei·nu} : ס
 in-voice-of Yahweh Elohim-of-us

42:7 וַיְהִי ^{u·iei} מִקְצֵ ^{m·qtz} עֶשְׂרֵת ^{oshrth} יָמִים ^{imim} וַיְהִי ^{u·iei} דְּבַר ^{dbr} - יְהוָה ^{- ieue} אֵל ^{al} -
 and-he-is-becoming from-end-of ten-of days and-he-is-becoming word-of Yahweh to

יְרֵמְיָהוּ ^{irmieiu} :
 Jeremiah

42:8 וַיִּקְרָא ^{u·iqra} אֵל ^{al} - יוֹחָנָן ^{- iuchnn} בֶּן ^{bn} - קָרַח ^{- grch} וְאֵל ^{u·al} כָּל ^{kl} - שְׂרֵי ^{- shri} הַחַיִּלִּים ^{e·chilim} אֲשֶׁר ^{ashr}
 and-he-is-calling to Johanan son-of Kareah and-to all-of chiefs-of the-armies who

אִתּוֹ ^{ath·u} וְלְכָל ^{u·l·kl} - הָעָם ^{- e·om} לְמִקְטָן ^{l·m·qtn} וְעַד ^{u·od} - גְּדוֹל ^{- gdul} :
 with-him and-to-all-of the-people to-from-small and-unto great

1 . Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

2 And said unto Jeremiah the prophet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the LORD thy God, [even] for all this remnant; (for we are left [but] a few of many, as thine eyes do behold us:)

3 That the LORD thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

4 Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard [you]; behold, I will pray unto the LORD your God according to your words; and it shall come to pass, [that] whatsoever thing the LORD shall answer you, I will declare [it] unto you; I will keep nothing back from you.

5 Then they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the LORD thy God shall send thee to us.

6 Whether [it be] good, or whether [it be] evil, we will obey the voice of the LORD our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our God.

7 . And it came to pass after ten days, that the word of the LORD came unto Jeremiah.

8 Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which [were] with him, and all the people from the least even to the greatest,

42:9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי
 u·iamr ali·em ke - amr ieue alei ishral ashtr shlchthm ath·i
 and·he-is-saying to·them thus he-says Yahweh Elohim-of Israel whom you^(P)-sent »·me

⁹ And said unto them, Thus saith the LORD, the God of Israel, unto whom ye sent me to whom ye sent me to present your supplication before him;

לְהַפִּיל לְאִלּוֹ תְּחַנְתְּכֶם לְפָנָיו :
 ali·u l·ephil thchnth·km l·phni·u :
 to·him to·to-cast-of supplication-of·you^(P) to·faces-of·him

42:10 וְלֹא אֲחַכְּם וּבְנִיתִי הַזֹּאת בְּאֶרֶץ תִּשְׁבוּ שׁוּב - אִם
 am - shub thshbu b·artz e·zath u·bnithi ath·km u·la
 if to·turn-back you^(P)-are-dwelling in·the·land the·this and·I-build-up »·you^(P) and·not

¹⁰ If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull [you] down, and I will plant you, and not pluck [you] up: for I repent me of the evil that I have done unto you.

הֲרָעָה - אֵל נַחֲמִתִּי כִי אֲחוּשׁ וְלֹא אֲחַכְּם וְנִטְעִיתִי אֶהְרֵס
 aers u·ntothi ath·km u·la athush ki nchmthi al - e·roe
 I-shall-pull-down and·I-plant »·you^(P) and·not I-shall-pluck-up that I-^{re}pent to the·evil

לְכֶם עָשִׂיתִי אֲשֶׁר :
 ashtr oshithi l·km :
 which I-did to·you^(P)

42:11 וַיִּרְאוּ אֲתֶם - אֲשֶׁר בְּבַלְבָּל מֶלֶךְ מִפְּנֵי תִירָאוּ - אֵל
 al - thirau m·phni mlk bbl ashtr - athm iraim
 must-not-be you^(P)-are-fearing from·faces-of king-of Babylon whom you^(P) ones-fearing

¹¹ Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the LORD: for I [am] with you to save you, and to deliver you from his hand.

מִפְּנֵי אֲחַכְּם - כִּי יְהוָה - נָאִם מִמֶּנּוּ אֵל תִּירָאוּ - אֵל
 m·phni·u ath·km - ki ieue ki - ath·km mm·nu nam - ieue ki - ath·km
 from·faces-of·him must-not-be you^(P)-are-fearing from·him averment-of Yahweh that with·you^(P)

מִיָּדוֹ אֲחַכְּם וְלִהְצִיל אֲתֶם לְהוֹשִׁיעַ אֲנִי :
 ath·km m·id·u ath·km u·l·etzil ani l·eushio
 I to·to-^{re}save-of »·you^(P) and·to·to-^{re}save-of »·you^(P) from·hand-of·him

42:12 וְהִשִּׁיב אֲתֶם וְרָחַם וְיָתַן לְכֶם רַחֲמִים
 u·athn l·km rchmim u·rchm ath·km u·eshib
 and·I-shall-give to·you^(P) compassions and·he-^{re}has-compassion »·you^(P) and·he-^{re}stores

¹² And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

אֶדְמֹתְכֶם - אֵל אֲתֶם :
 ath·km al - admth·km :
 »·you^(P) to ground-of·you^(P)

42:13 וְאִם - אֲמַרְיִם אֲתֶם לֹא נִשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי
 u·am - amrim athm la nshb b·artz e·zath l·blthi
 and·if ones-saying you^(P) not we-shall-dwell in·the·land the·this to·so-as-not

¹³ But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the LORD your God,

שְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֲלֵהֶיכֶם :
 shmo b·qul ieue alei·km :
 to-listen-of in·voice-of Yahweh Elohim-of·you^(P)

42:14 מִלְחָמָה נִרְאָה - לֹא אֲשֶׁר נְבוּא מִצְרַיִם אֶרֶץ כִּי לֹא לְאֹמֶר
 l·amr la ki artz mtzrim nbua ashtr la - nrae mlchme
 to·to-say-of no that land-of Egypt we-shall-enter which not we-shall-see war

¹⁴ Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

וְשָׁם נִרְעַב - לֹא וְנִשְׁמַע לֹא שׁוֹפָר וְקוֹל
 u·qul shuphr la nshmo u·l·lchm la - nrob u·shm
 and·sound-of trumpet not we-shall-hear and·for·the·bread not we-shall-famish and·there

נִשְׁבּוּ :
 nshb :
 we-shall-dwell

42:15 וְהִנֵּה אָמַר - כֹּה יְהוָה שְׂאֵרִית יְהוּדָה - רַבֵּר שְׁמַעוּ לְכֵן וְעַתָּה
 u·oethe lkn shmou dbr - ieue sharith ieude ke - amr ieue
 and·now therefore hear-you^(P) ! word-of Yahweh remnant-of Judah thus he-says Yahweh-of

¹⁵ And now therefore hear the word of the LORD, ye remnant of Judah; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

לְבֹא פְּנֵיכֶם אֲתֶם - אִם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
 tzbauth alei ishral am - athm shum thshmu·n phni·km l·ba
 hosts Elohim-of Israel if you^(P) to-place you^(P)-are-placing faces-of·you^(P) to·to-enter-of

שָׁם :
 mtzrim u·bathm l·gur shm :
 Egypt and·you^(P)-enter to·to-sojourn-of there

42:16 וְהָיְתָה מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁגִּי אֲתֶם אֲשֶׁר הִחַרְבָּה יְהוָה יְהוּדָה
 u·eithe e·chrb ashtr athm iraim mm·ne shm thshig
 and·she-becomes the·sword which you^(P) ones-fearing from·her there she-shall-^{re}overtake

¹⁶ Then it shall come to pass, [that] the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close

שָׁם מִמֶּנּוּ יְהוּדָה אֲתֶם - אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרַעַב מִצְרַיִם
 ath·km b·artz mtzrim u·e·rob ashtr - athm dagim mm·nu shm
 »·you^(P) in·land-of Egypt and·the·famine which you^(P) ones-being-anxious from·him there

יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם וְשָׁם מִצְרַיִם תָּמֹתוּ :
 idbq achri·km mtzrim u·shm thmthu :
 he-shall-follow-hard after·you^(P) Egypt and·there you^(P)-shall-die

after you there in Egypt;
 and there ye shall die.

42:17 וַיְהִי כֹל הַאֲנָשִׁים - שָׂמוּ אֶשֶׁר פְּנֵיהֶם - אֶת
 u·ieiu kl - e·anshim ashr - shmu ath - phni·em
 and·they-are-becoming all-of the-mortals who they-placed » faces-of·them

17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

לְבוֹא מִצְרַיִם לְגוֹר מָוֶתוֹ שָׁם בְּחֶרֶב בְּרָעָב
 l·bua mtzrim l·gur shm imuthu b·chrb b·rob
 to·to-enter-of Egypt to·to-sojourn-of there they-shall-die in·the·sword in·the·famine

18 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt: and ye shall be an execration, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

וּבְדָבָר מִפְּנֵי וּפְלִיט שְׂרִיד לָהֶם יְהִיָּה - וְלֹא וּבְדָבָר
 u·b·dbr u·la - ieie l·em shrid u·phlit m·phni
 and·in·the·plague and·not he-shall-become to·them survivor and·one-delivered from·faces-of

ס : עֲלֵיהֶם מְבִיא אֲנִי אֲשֶׁר הָרַעָה
 e·roe ashr ani mbia oli·em : s
 the·evil which I ^cbringing on·them

42:18 נָתַד כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי
 ki ke amr ieue tzbauth alei ishral k·ashr nthk
 that thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel as·which he-was-poured-forth

19 The LORD hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt: know certainly that I have admonished you this day.

אֲפִי תִתֵּן בְּן יְרוּשָׁלַם יֹשְׁבֵי - עַל וְחַמְתִּי אֲפִי
 aph·i u·chmth·i ol - ishbi irushlm kn ththk
 anger-of·me and·fury-of·me on ones-dwelling-of Jerusalem so she-shall-be-poured-forth

חַמְתִּי לְאֵלָה וְהָיִיתֶם מִצְרַיִם עֲלֵיכֶם וְחַמְתִּי
 chmth·i oli·km b·ba·km mtzrim u·eiithm l·ale
 fury-of·me on·you^(P) in·to-enter-of·you^(P) Egypt and·you^(P)-become to·execration

וְלִשְׁמָה וְלִקְלָלָה וְלִחְרָפָה וְלֹא תֵרְאוּ - עוֹד אֶת
 u·l·shme u·l·qlle u·l·chrphe u·la - thrau oud ath -
 and·to·desolation and·to·slighting and·to·reproach and·not you^(P)-shall-see further »

הַמְּקוֹם הַזֶּה :
 e·mqum e·ze :
 the·place^{r1} the·this

42:19 יָדַע מִצְרַיִם תְּבֹאוּ - אֶל יְהוּדָה שְׂאֲרִית עֲלֵיכֶם יְהוָה דָּבַר
 dbr ieue oli·km sharith ieude al - thbau mtzrim ido
 he-^mspoke Yahweh on·you^(P) remnant-of Judah must-not-be you^(P)-are-entering Egypt to-know

20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will do [it].

תִּדְעוּ הַיּוֹם : כִּי הָעִידְתִּי - בְּכֶם תִּדְעוּ
 thdou e·ium : ki - eoidthi b·km
 you^(P)-are-knowing that I-^ctestify in·you^(P) the·day

42:20 כִּי הִתְעִיתֶם בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם אֲתָם - כִּי שְׁלַחְתֶּם
 ki ethothi·m ethoithm b·nphshuthi·km ki - athm shlchthm
 that I-^clead-astroy·them you^(P)-^cstray in·souls-of·you^(P) that you^(P) you^(P)-sent

21 And [now] I have this day declared [it] to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God, nor any [thing] for the which he hath sent me unto you.

אֲלֵהֵינוּ יְהוָה - אֵל בְּעַדְנוּ הַתְּפִלָּה לְאֹמַר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה - אֵל אֲתִי
 ath·i al - ieue alei·km l·amr ethphll bod·nu al - ieue alei·nu
 »·me to Yahweh Elohim-of·you^(P) to·to-say-of ^spray-you ! about·us to Yahweh Elohim-of·us

וְכָל וְעֵשִׂינוּ לָנוּ - הִנֵּד בֶּן אֱלֵהֵינוּ יְהוָה יֹאמַר אֲשֶׁר
 u·k·kl u·oshinu : kn egd - l·nu u·oshinu :
 and·as·all-of which he-shall-say Yahweh Elohim-of·us so ^ctell-you ! to·us and·we-do

42:21 וְאָנֹכִי וְהָיָה בְּקוֹל שְׁמֹעָתֶם וְלֹא הַיּוֹם לְכֶם
 u·agd u·la shmothm b·qul ieue
 and·I-am-^ctelling to·you^(P) the·day and·not you^(P)-listen in·voice-of Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם : שְׁלַחְנִי - אֲשֶׁר וְלִכְל אֱלֵהֵיכֶם
 alei·km u·l·kl ashr - shlch·ni ali·km :
 Elohim-of·you^(P) and·to·all which he-sends·me to·you^(P)

22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go [and] to sojourn.

42:22 וּבְדָבָר בְּרָעָב בְּחֶרֶב כִּי תִדְעוּ יָדַע וְעַתָּה
 u·b·dbr b·rob b·chrb ki thdou ido
 and·now to-know you^(P)-are-knowing that in·the·sword in·the·famine and·in·the·plague

שָׁם : לְגוֹר לְבוֹא חַפְצָתְהֶם אֲשֶׁר בְּמְקוֹם תָּמוּתוֹ
 shm : s l·gur l·bua ashr chphtzthm b·mqum thmuthu
 you^(P)-shall-die in·the·place^{r1} which you^(P)-desire to·to-enter-of to·to-sojourn-of there